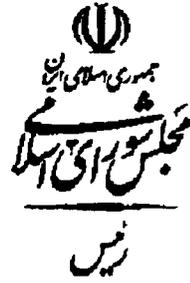


شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پیوست:

بیت



حضرت حجت الاسلام و المسلمین جناب آقای د. حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۴۸۶۰۷/۱۵۲۹۶۱ خ ۱۳۹۲/۹/۲۰ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهور
جمهوری اسلامی ایران به تشریفات (پروتکل) الحاقی به ۲
کالا از طریق جاده راجعه به سند حمل الکترونیکی که با
اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی
و تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می‌گردد
موضوع: موخ ۱۳۹۴/۴/۲۴

علی لاریجانی

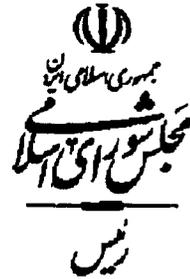
دفترخانه مرکزی ریاست جمهوری
شماره: ۵-۵۹۳
۱۳۹۴-۰۵-۱۲

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پوست:

بسته



**قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران
کنوانسیون قرارداد حمل و نقل بین‌المللی کالا
الکترونیکی**

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به تشریفات (پروتکل) الحاقی مورخ ۱۳۸۶/۱۲/۱ به کنوانسیون قرارداد حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای کالا راجع به سند حمل الکترونیکی به شرح پیوست ملحق کنوانسیون مذکور تودیع نماید. تعیین و تغییر دستگاه است.

تبصره ۱ - در اجرای ماده (۱۲) تشریفات (پروتکل) به رعایت ترتیبات موضوع ماده (۱۱) آن درمورد ارجاع نمی‌داند. ارجاع اختلاف به مرجع اخیر صرفاً در صورت رعایت قوانین و مقررات مربوط و اصل یکصد و سی و اسلامی ایران ممکن می‌باشد. مراتب فوق باید هنگام تودع شود.

تبصره ۲ - کلیه اصلاحیه‌های آتی موضوع ماده (۱۵) اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و بیست و پنجم (۱۵۰) ایران تصویب گردد.

بسم الله الرحمن الرحيم

**تشریفات (پروتکل) الحاقی به کنوانسیون قرارداد
حمل و نقل بین‌المللی کالا از
طریق جاده راجع به سند حمل
الکترونیکی**

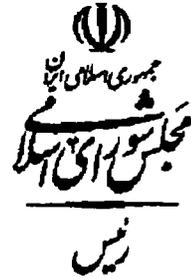
طرفهای این تشریفات (پروتکل) که طرف کنوانسیون قرارداد حمل و نقل مورخ ۱۹ مه ۱۹۵۶ (۱۳۳۵/۲/۲۹) در ژنو هستند؛ با تمایل به تکمیل کنوانسیون به منظور تسهیل روشهای معمول برای ثبت و تبادل الکترونیکی

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

بسمت:

بسمت



به شرح زیر موافقت نموده‌اند:

ماده ۱- تعاریف

از نظر این تشریفات (پروتکل)

«کنوانسیون» به کنوانسیون قرارداد حمل و نقل عملی کالا از طریق جاده اطلاق می‌شود.

پیام الکترونیکی، به اطلاعات تولید، ارسال، دریافت الکترونیکی، دیداری یا رقمی (دیجیتال) یا وسایل مخابراتی مخابراتی شده برای ارجاع بعدی به گونه‌ای مفید «سند حمل الکترونیکی» به سند حملی اطلاعات الکترونیکی توسط حمل‌کننده، فرستنده یا هر شخص دیگری که کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌شود، صادر گردد و منطقی با پیام الکترونیکی مرتبط و همزمان یا متعاقب دیگری به آن وابسته بوده و بدین ترتیب جزئی از سند «امضاء الکترونیکی»، به اطلاعاتی به شکل الکترونیکی به‌طور منطقی مرتبط با سایر اطلاعات الکترونیکی است.

ماده ۲- دامنه و اثر سند حمل الکترونیکی

۱- با رعایت مفاد این تشریفات (پروتکل)، سند هرگونه تقاضا، دستور، درخواست، قید تحدید تعهد یا پذیرش که کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌شود، مرتبط الکترونیکی انجام پذیرد.

۲- سند حمل الکترونیکی که با مفاد این تشریفات سند حمل موضوع کنوانسیون می‌باشد و از این رو دارای که سند حمل متضمن آن است.

ماده ۳- تصدیق سند حمل الکترونیکی

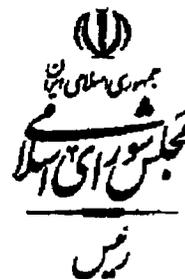
۱- طرفین قرارداد حمل، سند حمل الکترونیکی را که مبین ارتباط آن با سند حمل الکترونیکی است تصدیق

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پست:

پست



امضاء به روش الکترونیکی معتبر است، مگر در صورت ابیات خلاف آن، به شرطی که امضاء الکترونیکی:

الف- صرفاً مربوط به امضاءکننده باشد؛

ب- تشخیص امضاءکننده را میسر سازد؛

پ- با استفاده از وسایلی ایجاد شده باشد که در اختیار امضاءکننده است؛ و
ت- به اطلاعات مرتبط با امضاء به نحوی وابسته اطلاعات قابل تشخیص باشد.

۲- سند حمل الکترونیکی می‌تواند با هر روش موجب قانون کشور محل صدور سند حمل الکترونیکی گردد.

۳- مشخصات مندرج در سند حمل الکترونیکی، در دسترس هر شخصی که نسبت به آن ذی حق است، قرار داشته باشد.

ماده ۴- شرایط تحقق سند حمل الکترونیکی

۱- سند حمل الکترونیکی باید جاری همان مشبه کتوانسیون متضمن آن است.

۲- رویه استفاده شده برای صدور سند حمل مشخصات مندرج در آن، از بدو تنظیم آن به شکل نهائی که مشخصات، صرفنظر از هرگونه افسافات یا تغییرات؛ نگهداری و ابراز روی می‌دهد، کامل و بدون تغییر مانده؛

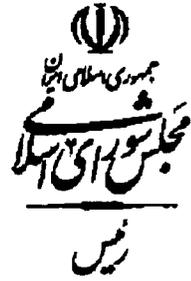
۳- مشخصات مندرج در سند حمل الکترونیکی کتوانسیون مجاز شناخته شده است، تصحیح یا تکمیل هر روش استفاده شده برای تکمیل یا تصحیح سند - چنین مواردی از تکمیل یا تصحیح سند حمل الکترونیکی در آن را فراهم سازد.

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

بسته:

بسته

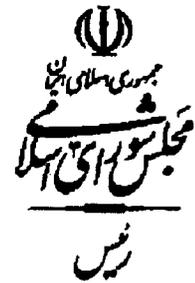


ماده ۵- به کارگیری سند حمل الکترونیکی

- ۱- اشخاصی که در اجرای قرارداد حمل ذی‌نام کارگیری آنها به منظور انطباق با الزامات این تشریفات موارد زیر توافق نمایند:
 - الف- روش صدور و تحویل سند حمل الکترونیکی؛
 - ب- اطمینان نسبت به حفظ تمامیت سند حمل الکترونیکی؛
 - پ- طریقی که شخصی که به موجب سند حمل الکترونیکی ذی‌حق شده است، بتواند برخورداری از این حق را نشان دهد؛
 - ت- طریقی تأیید تحویل محموله به گیرنده؛
 - ث- روشهای تکمیل یا تصحیح سند حمل الکترونیکی؛
 - ج- روش جایگزین نمودن احتمالی سند حمل الکترونیکی با سند حملی که به روشهای دیگر صادر شده است.
- ۲- تشریفات موضوع بند (۱) باید در سند حمل الکترونیکی مورد اشاره قرار گیرند و باید به آسانی قابل اثبات باشند.

ماده ۶- مدارک مکمل سند حمل الکترونیکی

- ۱- حمل‌کننده باید به درخواست فرستنده، رسید برای تشخیص محموله و دسترسی به سند حمل الکترونیکی (پروتکل) به وی تسلیم نماید.
- ۲- مدارک موضوع جزء (ز) بند (۲) ماده (۶) و فرستنده به شکل یک پیام الکترونیکی - اگر مدارکی با اختیار حمل‌کننده گذاشته شود به شرط آنکه نسبت به مدارک و سند حمل الکترونیکی موضوع این تشریفات را تضمین کند، توافق نموده باشند.



بجاست

مقررات نهائی

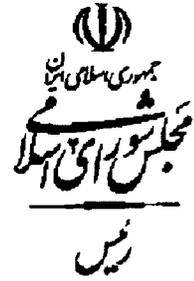
ماده ۷- امضاء، تصویب، الحاق

- ۱- این تشریفات (پروتکل) جهت امضاء کنوانسیون هستند و اعضای کمیسیون اقتصادی اروپا و ظایف کمیسیون در سمت مشاور پذیرفته شده‌اند، از تاریخ ۲۷ تا ۳۰ ژنو برای امضاء و پس از این تاریخ در مقر سازمان ۲۰۰۹ (۱۳۸۷/۴/۹) مفتوح خواهد بود.
- ۲- این تشریفات (پروتکل) از تاریخ ۲۷ تا ۳۰ ژنو برای امضاء و پس از این تاریخ در مقر سازمان ۲۰۰۹ (۱۳۸۷/۴/۹) مفتوح خواهد بود.
- ۳- این تشریفات (پروتکل) منوط به تصویب الحاق دولتهایی که آن را امضاء نکرده‌اند و در بند (۱) کنوانسیون هستند، مفتوح خواهد بود.
- ۴- دولتهای مزبور که ممکن است در بعضی از طبق بند (۱۱) وظایف کمیسیون مشارکت داشته باشند می‌توانند پس از لازم‌الاجراء شدن این تشریفات (پروتکل) درآیند.
- ۵- تصویب یا الحاق با تودیع سندی نزد دبیرک
- ۶- چنین تلقی می‌شود که سند تصویب یا الحاق اصلاحیه این تشریفات (پروتکل) که طبق مفاد ماده (۷) تشریفات (پروتکل) به گونه اصلاح شده به وسیله اصلا

ماده ۸- لازم‌الاجراء شدن

- ۱- این تشریفات (پروتکل) در نودمین روز پس از امضاء یا تصویب یا الحاق لازم‌الاجراء خواهد شد.
- ۲- این تشریفات (پروتکل) در مورد هر دولتی تصویب یا الحاق خود را تودیع کرده باشند، آن را تصویب نودمین روز پس از این که دولت مزبور سند تصویب یا الحاق خود را تودیع نماید، لازم‌الاجراء خواهد شد.

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷
 تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲
 پست:



ماده ۹- فسخ عضویت

- ۱- هر طرف می‌تواند عضویت خود در این ت دبیرکل سازمان ملل متحد فسخ نماید.
- ۲- فسخ عضویت، دوازده ماه پس از دریافت ا نافذ خواهد شد.
- ۳- هر دولتی که به عضویت خود در کنوانسیون عضویت در این تشریفات (پروتکل) نیز خارج خواهد

ماده ۱۰- خاتمه

- هرگاه بعد از لازم‌الاجراء شدن این تشریفات (عضویت به کمتر از پنج عضو تقلیل یابد، این تشریفات تاریخی که آخرین فسخ عضویت نافذ می‌شود از دست اجرای کنوانسیون متوقف می‌شود، اجرای این تشریفات

ماده ۱۱- اختلاف

- هرگونه اختلاف بین دو یا چند طرف در م (پروتکل) که طرفها نتوانند از طریق مذاکره یا روشهای به تقاضای هریک از طرفهای مربوط، برای حل و فصل ارجاع داده شود.

ماده ۱۲- قیود تحدید تعهد

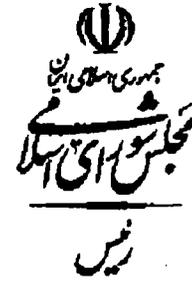
- ۱- هر دولتی می‌تواند، هنگام امضاء، تصویب اطلاعاتی خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد، اعلام این تشریفات (پروتکل) نمی‌داند. سایر طرفها نسبت تعهدی را در نظر گرفته است، ملزم به ماده (۱۱) نخواهد
- ۲- اعلامیه موضوع بند (۱) این ماده می‌تواند خطاب دبیر کل سازمان ملل متحد، مورد انصراف قرار

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پوست:

پست



۳- هیچ گونه قید تحدید تعهد دیگری در این تشریفات (پروتکل) مجاز نمی باشد.

ماده ۱۳- اصلاحیه ها

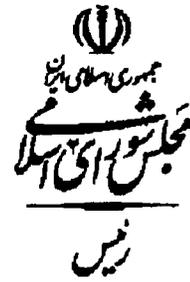
- ۱- این تشریفات (پروتکل) پس از لازم الاجر ماده آمده است، اصلاح گردد.
 - ۲- هرگونه پیشنهاد اصلاح نسبت به این تشریفات (پروتکل)، به گروه کاری حمل و نقل ملل متحد برای اروپا (یو.ان.ای.سی.ای) جهت بررسی
 - ۳- طرفهای این تشریفات (پروتکل) نهایت اتفاق آراء به کار خواهند برد. هرگاه علی رغم این پیشنهادی حاصل نگردد، به عنوان آخرین راه چاره، طرفهای حاضر و رأی دهنده می باشد. هر اصلاح پس دو سوم طرفها تصویب شود، توسط دبیرخانه کمیسیون اروپا به دبیرکل ارائه خواهد شد تا جهت پذیرش (پروتکل) و نیز دولتهای امضاء کننده برسد.
 - ۴- ظرف نه ماه از تاریخ ارسال اصلاحیه به اطلاع دبیرکل برساند که نسبت به اصلاحیه پیشنهادی
 - ۵- هرگاه در پایان مدت نه ماه پیش بینی هیچ یک از طرفهای این تشریفات (پروتکل) به پذیرفته شده تلقی خواهد شد. چنانچه اعتراضی خواهد بود.
 - ۶- هرگاه در فاصله اعلام یک پیشنهاد اصابت (۴) این ماده کشوری، طرف متعاقد این تشریفات حمل و نقل جاندهای کمیسیون اقتصادی برای اروپا جدید را از اصلاحیه پیشنهادی، آگاه خواهد نمود. پایان مدت نه ماه مزبور آگاه نماید که نسبت به اصلاحیه
- بدن، می تواند به روشی که در این تشریفات (پروتکل) از جانب یک طرف داده ای کمیسیون اقتصادی سازمان اتخاذ تصمیم ارائه گردد. خود را به منظور دست یافتن به آنها، اتفاق آراء نسبت به اصلاحیه سوب آن مستلزم اکثریت دو سوم می که از طریق اتفاق آراء یا اکثریت اقتصادی سازمان ملل متحد برای لاج تمامی طرفهای این تشریفات دی توسط دبیرکل، هر طرف می تواند اعتراض دارد. در بند پیشین، اعتراضی از جانب نیامده باشد، اصلاحیه پیشنهادی ح شود، اصلاحیه پیشنهادی بلا اثر تا پایان مدت نه ماه پیش بینی شده در (پروتکل) شود، دبیر گروه کاری. اسرع وقت ممکن دولت عضو آخیر می تواند دبیرکل را قبل از به پیشنهادی اعتراض دارد.

شماره: ۴۱۵/۲۲۵۷۰

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پست:

پست



۷- دبیرکل در اسرع وقت ممکن، تمامی طرفها (۴) و (۶) این ماده به عمل آمده است و نیز هر اصلاحی که طبعی بند (۵) فوق پذیرفته شده است، آگاه خواهد نمود.

۸- هر اصلاحیه‌ای که پذیرفته شده محسوب اطلاعیه پذیرش مزبور توسط دبیرکل به طرفها، لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۱۴- تشکیل فراهمایی (کنفرانس) دیپلمه

۱- پس از لازم‌الاجراء شدن این تشریفات (پروتکل) به دبیرکل سازمان ملل متحد درخواست تجدیدنظر در این تشریفات (پروتکل) تشکیل گردد. درخواست آگاه خواهد نمود و فراهمایی تجدیدنظر، تاریخ اطلاعیه دبیرکل، حداقل یک چهارم طرفهای این درخواست مذکور به وی اعلام نمایند، منعقد خواهد شد.

۲- هرگاه فراهمایی طبق بند پیشین تشکیل شود طرفها خواهد رساند و از آنها دعوت خواهد نمود که ممکن است مایل باشند فراهمایی آنها را بررسی کنند. مقدماتی فراهمایی را همراه با متن پیشنهادهای مزبور فراهمایی بین تمامی طرفها توزیع خواهد نمود.

۳- دبیرکل تمامی دولت‌های موضوع بندهای (پروتکل) را به هر فراهمایی که طبق این ماده تشکیل

ماده ۱۵- اطلاعیه به دولتها

دبیرکل سازمان ملل متحد علاوه بر اطلاعیه (۱۴)، دولت‌های موضوع بند (۱) ماده (۷) فوق و (۳) و (۴) ماده (۷) طرف این تشریفات (پروتکل) نمود:

الف - تصویب‌ها و الحاقها به موجب ماده (۱)

ب - تاریخ‌های لازم‌الاجراء شدن این تشریفات

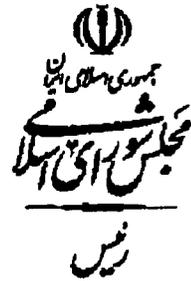
پ - فسخ عضویت به موجب ماده (۹)

شماره: ۴۱۵/۳۲۵۷+

تاریخ: ۱۳۹۴/۵/۱۲

پست: _____

پست



ت - خانمه این تشریفات (پروتکل) طبق ماده (های (۱) و (۲) ماده (۱۲))
ث - اعلامیه‌ها و اطلاعیه‌های دریافت شده طبق

ماده ۱۶- امین اسناد

نسخه اصلی این تشریفات (پروتکل) نزد دبیر شد و وی نسخ مصدق از آن را برای تمامی دولتهای (۷) این تشریفات (پروتکل) ارسال خواهد نمود.
سازمان ملل متحد توزیع خواهد
صوغ بندهای (۱)، (۳) و (۴) ماده

این تشریفات (پروتکل) در ژنو در تاریخ بیست و یک نسخه واحد به زبانهای انگلیسی و فرانسوی تدوین گردیده است که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار هستند.
روزه سال ۲۰۰۸ (۱۳۸۶/۱۲/۱) در

برای گواهی مراتب بالا، امضاء کنندگان زود این تشریفات (پروتکل) را امضه کرده‌اند.
به بدین منظور مجاز می‌باشند،

قانون فوق مشتمل بر ماده واحد و دو تبه الحاقی شامل مقدمه و شانزده ماده در جلسه علنی نیرماه یکهزار و سیصد و نود و چهار مجلس تاریخ ۱۳۹۴/۵/۱۷ به تأیید شورای نگهبان رسید.
منضم به متن تشریفات (پروتکل)
ز چهارشنبه مورخ بیست و چهارم
رای اسلامی تصویب شد و در

علی لاریجانی

شماره ۵۹۳۰۵
تاریخ ۱۳۹۴/۰۵/۱۷
پست



معاون امور مجلس

بسمه تعالی
اللهم صل علی محمد محمد

جناب آقای دکتر نهاوندیان
رئیس محترم دفتر رئیس جمهور

سلام علیکم

احتراماً، در اجرای ماده (۱) قانون مدنی به پیوسته
به نشریات (پروتکل) الحاقی به کنوانسیون قرارداد حمل
حمل الکترونیکی» که در قالب لایحه از سوی دولت
به همراه پیش نویس ابلاغیه آن، جهت استحضار
ت «قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران
نل بین المللی کالا از طریق جاده راجع به سند
قدیم مجلس شورای اسلامی گردیده،
و امضاء ریاست محترم جمهوری ایفاد
می گردد.

مجید انصاری

رونوشت:

« اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح (کمالی) ۱۳/۵/۱۳۹۴



جمهوری اسلامی ایران

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
«بِسْمِ اللَّهِ»

وزارت راه و شهرسازی

دراجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی چه ری اسلامی ایران به پیوست « قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به تشریقات (پروتکل) الحاقی به نوانسیون قرارداد حمل و نقل بین المللی کالا از طریق جاده راجع به سند حمل الکترونیکی» که در جلسه یکم هزار و سیصد و نود و چهار مجلس شورای اسه شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۳۲۵۷۰/۱۲ مورخ ۱۳۹۴/۵/۱۲ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی مهووری اسلامی ایران اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریقات امضاء سند، نزد امین اسناد و ترتیبات رج در ماده (۸) موافقتنامه می باشد.

حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت:

- دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست
- مجمع تشخیص مصلحت نظام - دفتر معاون اول رئیس جمهور -
- وزارت امور خارجه - وزارت امور اقتصادی و دارایی - سازمان
- دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافق
- قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح
- اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تن
- قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - امور تدوین، تنفیج و ا
- جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۴/۵/۱۲

تظلم من	تطبیق مصوبه	کنترل ابلاغ	تایید نهاد
	محمد صادقی	حسن	محمد